ABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER REPUBLIK ÖSTLICH DES URUGUAY ÜBER SOZIALE SICHERHEIT
CONVENIO SOBRE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y LA REPÚBLICA DE AUSTRIA

BESCHEINIGUNG ÜBER DIE ANZUWENDENDEN RECHTSVORSCHRIFTEN (1)
CERTIFICADO SOBRE LA APLICACIÓN DE LAS DISPOSICIONES LEGALES

Abkommen: Art. 7 und 9
Convenio: Art. 7 y 9

Durchführungsvereinbarung: Art. 4
Acuerdo administrativo: Art. 4

Personalausweisnummer in Uruguay
N° de Cédula de Identidad de Uruguay

Österreichische Versicherungsnummer
Número de seguro austriaco

1.

Banco de Previsión Social (BPS)
Colonia 1921 P. 1
11200 Montevideo
URUGUAY

2. Versicherte(r)
Asegurado/-a

2.1 Familienname(n)/Nachname(n)
Apellido(s)
……

Vorname(n)
Nombre(s)
……

2.2 Geburtsdatum
Fecha de nacimiento
……

Frühere Namen
Apellidos anteriores
……

2.3 Adresse in Österreich (2)
Dirección en Austria
……

3. Dienstgeber in Österreich
Empleador en Austria

3.1 Name oder Firmenname
Nombre de la empresa
……

3.2 Adresse (2)
Dirección
……

4. Entsendung ☐ **Art. 7**
Traslado temporario

Ausnahmevereinbarung ☐ **Art. 9** (3)
Acuerdo de excepción

4.1 Die/der unter Punkt 1 genannte Versicherte wird voraussichtlich für die Zeit
El/la asegurado/-a mencionado/-a en el punto 1 será trasladado/-a a la compañía del empleador citado/de la oficina citada en el punto 2 por el plazo

vom …… bis ……
desde el hasta el

von dem unter Punkt 2 angeführten Dienstgeber in folgendes Unternehmen/in folgende Dienststelle entsendet:

4.2 Name oder Firmenname in Uruguay
Nombre o nombre de la compañía en Uruguay
……

4.3 Adresse (4)
Dirección

……

4.4 Bei der/dem Betreffenden gelten während des oben angeführten Zeitraumes die ***österreichischen Rechtsvorschriften***.
Durante el período antes indicado, para el/la mencionado/-a son aplicables las ***disposiciones legales austriacas.***

4.5 ***In Fällen einer Ausnahmevereinbarung nach Art. 9 des Abkommens auszufüllen:***
Completar en casos de acuerdo de excepción según el art. 9 del convenio:

4.5.1

Zuständige Behörde in Österreich: Autoridades competente en Austria:	Einrichtung in Uruguay: Institución en Uruguay:
Bundesministerium für Soziales und Konsumentenschutz Stubenring 1 1010 Wien ÖSTERREICH	Banco de Previsión Social (BPS) Colonia 1921 P. 1 11200 Montevideo URUGUAY
Aktenzahl Número de acta ……	Aktenzahl Número de acta ……

5. Zuständiger österreichischer Krankenversicherungsträger
Aseguradora médica austriaca competente

5.1 Name
Nombre
Niederösterreichische Gebietskrankenkasse

5.2 Adresse (2)
Dirección
3100, St. Pölten, Kremser Landstraße 3, Austria

5.3 Stempel
Sello

Datum Fecha	Unterschrift Firma
……	……

6. Beglaubigung
Certificación

6.1 Hauptverband der österreichischen
Sozialversicherungsträger
Kundmanngasse 21
1031 Wien
ÖSTERREICH

6.2 Stempel
Sello

Datum Fecha	Unterschrift Firma
……	……

Hinweise
Advertencias

(1) Das Formular ist vom ***zuständigen österreichischen Krankenversicherungsträger*** auszufüllen, vom Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger zu bestätigen und anschließend der/dem Versicherten oder dem Dienstgeber auszuhändigen.
La **aseguradora médica austriaca competente** tiene que completar el formulario, la organización central de seguridad social austriaca comprobarlo y acto seguido entregárselo al/a la asegurado/-a o al empleador.

(2) Postleitzahl, Ort, Straße, Hausnummer, Staat.
Código postal, localidad, calle, número, país.

(3) Das entsprechende Kästchen ist anzukreuzen.
Marque la casilla correspondiente.

(4) Postleitzahl, Ort, Straße, Hausnummer, Provinz, Staat.
Código postal, calle, número, localidad, ciudad, departamento, país.

Wichtige Hinweise für die/den Versicherte(n)
Advertencias importantes para el/la asegurado/-a

Bei einem Arbeitsunfall sind unbedingt der zuständige österreichische Krankenversicherungsträger und der Dienstgeber zu verständigen.

En caso de accidente laboral deben informarse en todo caso la aseguradora médica austriaca y el empleador.